

## Лицензионный договор на товарный знак

Санкт-Петербург                      «\_\_» февраля 2011

\_\_\_\_\_ LTD, именуемое в дальнейшем «Лицензиар», в лице \_\_\_\_\_, действующего на основании доверенности № 9271-SE, с одной стороны, и ООО «\_\_\_\_\_», именуемое в дальнейшем «Лицензиат», в лице Генерального директора \_\_\_\_\_, действующей на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящий Договор о нижеследующем:

Принимая во внимание, что Лицензиар обладает исключительным правом на товарный знак (свидетельство на товарный знак № \_\_\_\_\_ с приоритетом от 11 декабря 2009 года) для следующих товаров:

- восстановление двигателей, полностью или частично изношенных; восстановление машин, полностью и частично изношенных; восстановление протектора на шинах; вулканизация покрышек [ремонт]; информация по вопросам ремонта; мытье автомобилей; мытье транспортных средств; обработка антикоррозионная; обработка антикоррозионная транспортных средств; обслуживание техническое транспортных средств; полирование транспортных средств; работы газо-слесарно-технические; работы малярные; ремонт и техническое обслуживание автомобилей; ремонт транспортных средств; смазка транспортных средств; станции обслуживания транспортных средств; установка и ремонт охранной сигнализации; чистка сухая; чистка транспортных средств.

### 1. ОБЪЕКТ ДОГОВОРА

1.1. Лицензиар предоставляет Лицензиату на срок действия настоящего Договора за уплачиваемое Лицензиатом вознаграждение не исключительную лицензию на пользование товарным знаком, выполненным согласно свидетельству на товарный знак № \_\_\_\_\_, для обозначения всех изготовляемых и сбываемых товаров и услуг, указанных в свидетельстве на товарный знак № \_\_\_\_\_.

1.2. Лицензиат имеет право применять товарный знак Лицензиара совместно со своим товарным знаком.

1.3. Лицензиат имеет право применять

## Trademark License Contract

Saint-Petersburg                      February \_\_, 2011

This Trademark License Contract is entered into between \_\_\_\_\_ LTD, in person of \_\_\_\_\_, acting on the basis of the Power of Attorney 9271-SE, hereinafter referred to as "Licensor" and \_\_\_\_\_ LLC, represented by its general director \_\_\_\_\_ acting on the basis of the Charter hereinafter referred to as "Licensee".

Whereas Licensor owns the exclusive rights to use the trademark (Trademark certificate No. \_\_\_\_\_ with trademark priority of December 11, 2009) for the goods listed below:

- renovation of engines, either totally or partially worn; restoration of vehicles either totally or partially worn out; tire soling; tire vulcanization [repair]; supplying repair related information; car washing; washing of transport vehicles; anticorrosive treatment; anticorrosive treatment for transport vehicles; maintenance support for transport vehicles; polishing of transport vehicles; locksmithing, gas and technical services; painting; car maintenance and repair services; repair services for transport vehicles; lubrication; car service stations; installation and maintenance of alarm systems; dry cleaning; vehicle cleaning.

### 1. SUBJECT OF THE CONTRACT

1.1 Within the term of the present Contract for remuneration payable by Licensee Licensor hereby grants to Licensee a non-exclusive right to use the trademark, made in accordance with the Trademark certificate No. \_\_\_\_\_ for all produced and distributed goods and services specified in Trademark certificate No. \_\_\_\_\_

1.2 Licensee has a right to use the Licensor's trademark in conjunction with its own trademark.

1.3 Licensee has a right to use the trademark not only on the products and

товарный знак как на товаре и его упаковке, так и на сопроводительной и деловой документации и рекламе.

1.4. Лицензиат обязуется использовать товарный знак Лицензиара в том виде, в каком он был зарегистрирован свидетельством на товарный знак № [REDACTED].

1.5. Лицензиат имеет право использовать товарный знак Лицензиара при условии, что качество обозначаемых этим знаком товаров и услуг будет не ниже качества товаров и услуг, производимых Лицензиаром под тем же товарным знаком. Лицензиар обязуется передать Лицензиату техническую и коммерческую документацию, предоставить иную информацию, необходимую Лицензиату для осуществления прав, предоставленных ему по настоящему договору, а также проинструктировать Лицензиата и его работников по вопросам, связанным с осуществлением этих прав.

1.6. Если Лицензиату станет известно, что товарный знак противоправно применяется третьими лицами, он должен незамедлительно информировать об этом Лицензиара.

1.7. Если третьи лица нарушат права, предоставленные по настоящему договору Лицензиату, то Лицензиат и Лицензиар совместно предъявят им иск. Расходы и поступления, понесенные и полученные в результате судебного или арбитражного решения или соглашения между истцом и ответчиком, будут распределены между Лицензиатом и Лицензиаром согласно договоренности.

1.8. Лицензиат имеет право предоставлять sublicензии.

## **2. ПРОВЕРКА КАЧЕСТВА**

2.1. Лицензиар раз в год проверяет соответствие качества товаров и услуг Лицензиата, обозначаемых товарным знаком по свидетельству № [REDACTED], качеству товаров и услуг Лицензиара, обозначаемых товарным знаком по свидетельству № [REDACTED].

2.2. Проверка может производиться на предприятии Лицензиата с его согласия, либо в порядке, определяемом протоколом.

## **3. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**

3.1. Если Лицензиат проставляет знак на товаре, качество которого не соответствует

packaging, but also on the accompanying papers, documentation and promotional materials.

1.4 Licensee shall use the Licensor's trademark only in the form specified by Trademark certificate No. [REDACTED].

1.5 Licensee has a right to use the trademark only on condition that the quality of the products and services under the trademark is not inferior to the quality of the products and services, produced by Licensor under the same trademark. Licensor shall furnish to Licensee all technical and commercial documentation and other information necessary to exercise the rights granted under the present contract and shall provide Licensee and its employees with instructions on the issues concerning effectuation of the rights granted hereby.

1.6 If Licensee discovers unauthorized use of the trademark by any third-parties, Licensee shall notify Licensor promptly thereof.

1.7 In the event that any third party infringes the rights granted to Licensee hereunder, Licensee shall join Licensor as plaintiff to initiate and prosecute a suit against such third-party infringers. All expenditures and receipts related to the court or arbitral decision or an agreement between plaintiff and defendant shall be apportioned between Licensor and Licensee upon mutual agreement.

1.8 Licensee has a right to grant sublicenses.

## **2. QUALITY CONTROL**

2.1 Licensor annually audits and compares the quality of the products and services produced by Licensee under the trademark with Trademark certificate No. [REDACTED] with the quality of the products and services produced by Licensor under the trademark with Trademark certificate No. [REDACTED].

2.2 The audit may take place on Licensee's enterprise with the consent of the Licensee or in manner identified on schedule hereto.

## **3. LIABILITIES OF THE PARTIES**

3.1 In the event that Licensee uses the trademark on the product which doesn't

требованиям настоящего договора, то он обязан прекратить производство и сбыт соответствующих товаров и принять меры к восстановлению указанного в настоящем договоре качества товара. При этом Лицензиар оказывает ему необходимое содействие.

3.2. Лицензиату предоставляется срок в один месяц для восстановления качества товара.

3.3. Если качество продукции, выпускаемой Лицензиатом, не будет восстановлено в срок, указанный в п. 3.2. настоящего договора, Лицензиар может расторгнуть договор и потребовать возмещение убытков.

#### **4. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ**

4.1. Сумма оплаты по Договору составляет 1000 долларов США. Оплата данной суммы должна быть произведена в течение одного месяца после даты окончания Договора, т.е. с \_\_\_\_ февраля по \_\_\_\_ марта 2012 года. Лицензиат должен оплатить НДС в качестве налогового агента Лицензиара на территории Российской Федерации, возникший в связи с исполнением обязательств по настоящему Договору.

#### **5. РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ**

5.1. В случае возникновения споров между Лицензиаром и Лицензиатом по вопросам, предусмотренным настоящим Договором или в связи с ним, стороны примут все меры к их разрешению путем переговоров. В случае недостижения согласия между сторонами спор передается на разрешение Арбитражного суда Санкт-Петербурга и Ленинградской области в соответствии с законодательством Российской Федерации.

#### **6. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА**

6.1. Настоящий Договор заключен на срок действия товарного знака по свидетельству № [REDACTED] и вступает в силу с даты его регистрации в уполномоченном органе.

6.2. Настоящий Договор может быть изменен или расторгнут по взаимному согласию сторон. Споры, связанные с этими вопросами, решаются в судебном порядке.

#### **7. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ**

7.1. Настоящий Договор имеет силу на территории действия регистрации

satisfy the standards provided herein, it shall cease the manufacture and distribution of such products and use efforts to bring the quality of the product into compliance with the standards indicated herein, whereas Licensor provides to it any assistance necessary.

3.2 Licensee shall restore the quality of the product within the period of one month.

3.3 If the quality of the product is not restored in due time set forth in section 3.2 hereof, Licensor may terminate the contract and pursue a claim for damages.

#### **4. PAYMENTS**

4.1 The amount of the Contract is 1000 US dollars. The payment of the above amount shall be made during one month after the date ending the initial term of the Contract, namely from February \_\_ to March \_\_, 2012. The Licensee shall be liable for VAT disbursements under the Contract as the tax agent of Licensor on the territory of the Russian Federation.

#### **5. DISPUTE RESOLUTION**

5.1 If any disputes between Licensor and Licensee arise out of or in connection with the present Contract, the parties shall take all due measures to settle them by negotiation. Should the parties fail to reach an agreement regarding such disputable issues, the disputes shall be resolved the Arbitration court of St. Petersburg or Leningrad Oblast in accordance with the laws of the Russian Federation.

#### **6. TERMS**

6.1 This Contract shall be effective within the period of duration of the trademark with Trademark certificate No. [REDACTED] and shall commence upon its registration by a competent authority.

6.2 This Contract may be modified or terminated upon mutual agreement of the parties. Any disputes connected with this Contract shall be resolved by court.

#### **7. MISCELLANEOUS PROVISIONS**

7.1 The present Contract is effective within the territory covered by the registration of

свидетельства на товарный знак № [REDACTED].  
7.2. Все изменения и дополнения к настоящему Договору вносятся в письменной форме. Они должны быть подписаны уполномоченными на это лицами и зарегистрированы в установленном порядке.  
7.3. Во всем, что не урегулировано в настоящем договоре, стороны руководствуются действующим законодательством Российской Федерации.

## 8. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

### Лицензиар

[REDACTED] LTD  
IBAN LU [REDACTED] USD  
[REDACTED], 87  
[REDACTED] Cayman Islands  
BGL [REDACTED]  
[REDACTED]  
R.C. Luxembourg [REDACTED]  
Тел.: ([REDACTED])  
Факс: (+352) [REDACTED]  
Телекс: [REDACTED]

### Licensee

[REDACTED]  
OGRN (Registration Number) 1 [REDACTED]  
INN: [REDACTED] KPP: [REDACTED]  
83, [REDACTED], Saint Petersburg, Russia,  
[REDACTED]  
UniCredit Bank branch in Saint-Petersburg  
Settlement account: [REDACTED]  
BIC: [REDACTED]  
Correspondent account: [REDACTED]  
Телефон: (812) [REDACTED]  
Факс: (812) [REDACTED]  
E-mail  
для переписки: office@s[REDACTED].ru

### LICENSOR/ ЛИЦЕНЗИАР:

\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

### LICENSEE/ ЛИЦЕНЗИАТ:

\_\_\_\_\_ N. [REDACTED], General director /  
[REDACTED], Генеральный директор

Trademark certificate No. [REDACTED].  
7.2 All modifications and amendments to the present Contract shall be made in writing, signed by authorized representatives and duly registered.  
7.3 All matters not regulated herein shall be governed in accordance with the effective laws of the Russian Federation.

## 8. ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES

### Licensor

[REDACTED] LTD  
IBAN LU [REDACTED] USD  
[REDACTED]  
[REDACTED] Cayman Islands  
[REDACTED]  
[REDACTED] Luxembourg  
[REDACTED]  
Tel. : ([REDACTED])  
Fax. : ([REDACTED])  
Telex : [REDACTED]

### Лицензиат

ООО «[REDACTED]»  
ОГРН [REDACTED] от 10.12.[REDACTED]  
ИНН [REDACTED] КПП [REDACTED]  
Российская Федерация, [REDACTED], Санкт-Петербург, [REDACTED]  
Петербургский филиал ЗАО  
«ЮниКредит Банк»  
P/c [REDACTED]  
БИК [REDACTED]  
K/c [REDACTED]  
Tel.: (812) [REDACTED]  
Fax: (812) [REDACTED]  
Contact e-mail: office@s[REDACTED].ru